

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/363 - BIH

ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA ZAČASNI SPREJEM KONJEV V BOSNO IN HERCEGOVINO /
 ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA PRIVREMENI ULAZAK KONJA U BOSNU I HERCEGOVINU /
 HEALTH CERTIFICATE FOR TEMPORARY ADMISSION OF HORSES TO BOSNIA AND HERZEGOVINA

VZOREC/SAMPLE

Veterinarsko spričevalo za Bosno in Hercegovino /
 Veterinarski certifikat za Bosnu i Hercegovinu /
 Veterinary certificate to Bosnia and Herzegovina

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljki / Part I: Details of dispatched consignment	I 1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor Ime / Ime / Name		I 2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number		I 2.a	
	Naslov / Adresa / Address		I 3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority			
	Tel št. / Tel. br. / Tel No.		I 4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority			
	I 5. Prejemnik / Primateelj / Consignee Ime / Ime / Name		I 6.			
	Naslov / Adresa / Address					
	Poštna številka / Poštanski broj / Postal code					
	Tel. št. / Tel. br. / Tel No.					
	I 7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin	Oznaka ISO / ISO code	I 8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin	Oznaka ISO / ISO code	I 9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination	Oznaka ISO / ISO code
	I 11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Ime / Name		Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number		I 12. Namembni kraj / Mjesto odredišta / Place of destination Ime / Ime / Name	
	Naslov / Adresa / Address				Naslov / Adresa / Address	
				Poštna številka / Poštanski broj / Postcode		
I 13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading			I 14. Datum odhoda / Datum otpreme / Date of departure			
I 15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport			I 16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in B&H			
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/>			Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>			
Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/>						
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>						
Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/>						
Identifikacija / Identifikacija / Identification:			I 17. Št. CITES / Broj CITES-a / No(s) of CITES			
I 18. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodity			I 19. Oznaka blaga (Oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)			
			01 01		I 20. Količina / Količina / Quantity : 1	
					I 22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages	
I 23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No						
I 25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namenjena / Commodities certified for :						
Registriranega konja / Registrirani konj / Registered horse <input type="checkbox"/>						
I 26.			I 27. Za uvoz ali sprejem v EU / Za uvoz ili ulaz u EU / For import or admission into EU <input type="checkbox"/>			

I 28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities

Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta (znanstveni naziv) / Species (scientific name)	Identifikacijski sistem / Identifikacijski sistem / Identification system /	Identifikacijska številka / Identifikacijski broj / Identification number	Starost / Dob / Age	Spol / Spol / Sex
---	---	---	---------------------------	-------------------------

Equus caballus

Začasen sprejem konja v Bosnu i Hercegovinu /
Privremeni ulazak konja u Bosnu i Hercegovinu /
Temporary admission of registered horses into Bosnia and
Herzegovina

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	II.b		
<p>II. Potrđilo o zdravstvenem stanju in dobrobiti živali / Attestation of animal health and welfare / Potvrda o zdravlju i dobrobiti životinje</p> <p>Podpisani uradni veterinar potrđujem, da za žival iz rubrike I.28. velja naslednje: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animal described in Box I.28.: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem sljedeće u pogledu životinje opisane u rubrici I.28.:</p> <ul style="list-style-type: none"> pregledana je bila danes⁽¹⁾ in ugotovljeno je bilo, da ne kaže kliničnih znakov bolezni in očitnih znakov prisotnosti ekto parazitov; / was examined today⁽¹⁾ and found free of clinical signs of diseases and of obvious signs of ectoparasite infestation; / danas je pregledana⁽¹⁾ i utvrđeno je da ne pokazuje kliničke znakove bolesti ni očite znakove zaraze ekto parazitima; ni namenjena za zakol v okviru nacionalnega programa za izkorenjenje kužnih ali nalezljivih bolezni; / is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication; / nije namijenjena za klanje u okviru nacionalnog programa iskorjenjivanja zaraznih ili prenosivih bolesti, izpolnjuje zahteve iz točk od II.1. do II.5. tega spričevala. / meets the requirements attested in points II.1. to II.5. of this certificate. / udovoljava zahtjevima navedenima u točkama od II.1. do II.5. ovog certifikata. <p>II.1. Potrđilo o tretji državi ali delu ozemlja tretje države in gospodarstvu odpreme / Attestation on third country or part of the territory of third country and holding of dispatch / Potvrda o trećoj zemlji ili dijelu državnog područja treće zemlje i gospodarstvu odpreme</p> <p>II.1.1. Žival je odpremljena iz _____ (vstaviti ime države ali dela ozemlja države), države ali dela ozemlja države, ki ima na datum izdaje tega spričevala oznako: _____; / The animal is dispatched from _____ (insert name of country or part of the territory of a country), a country or part of the territory of a country, which on the date of issuing this certificate has the Code: _____; / Životinja se otprema iz _____ (umetnuti ime zemlje ili dijela državnog područja zemlje), zemlje ili dijela državnog područja zemlje čija je oznaka na dan izdavanja ovog certifikata _____;</p> <p>II.1.2. v državi odpreme so obvezno prijavljive naslednje bolezni: afriška bolezen konj, durina (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), smrkavost (<i>Burkholderia mallei</i>), encefalomielitis enoprstih kopitarjev (vseh vrst, vključno z venezuelskim encefalomielitisom enoprstih kopitarjev), infekciozna anemija enoprstih kopitarjev, vezikularni stomatitis, steklina in vranični prisad; / in the country of dispatch the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), equine encephalomyelitis (of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies and anthrax; / u zemlji odpreme sljedeće se bolesti obvezno prijavljuju: konjska kuga, durina (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), maleus (<i>Burkholderia mallei</i>), encefalomijelitis konja (svi tipovi, uključujući venezuelski encefalomijelitis konja), infekciozna anemija kopitara, vezikularni stomatitis, bjesnoća i bedrenica;</p> <p>II.1.3. žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države: / the animal is dispatched from a country or part of the territory of country: / životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje:</p> <ol style="list-style-type: none"> ki se šteje za prosto/prostega afriške bolezni konj v skladu s Pravilnikom o ukrepih za odkrivanje, preprečevanje in izkorenjenje afriške bolezni konj, ki je enakovreden Direktivi 2009/156/ES, v kateri/na katerem ni bilo nobenih kliničnih, seroloških (pri necepljenih enoprstih kopitarjih) ali epidemioloških znakov afriške bolezni konj v obdobju 2 let pred datumom odpreme ter v kateri/na katerem se ni izvajalo cepljenje proti tej bolezni v obdobju 12 mesecev pred datumom odpreme; / which is considered free from African horse sickness in accordance with Book of rules on measures for detection, suppression and eradication of African horse sickness harmonised with Directive 2009/156/EC and in which there has been no clinical, serological (in unvaccinated equidae) or epidemiological evidence of African horse sickness during the period of 2 years prior to the date of dispatch and in which there have been no vaccinations against the disease during the period of 12 months prior to the date of dispatch; / koji se smatraju slobodnima od konjske kuge u skladu s Pravilnikom o mjerama za otkrivanje, suzbijanje i iskorjenjivanje afričke bolesti konja koji je ekvivalent Direktivi 2009/156/EZ i u kojima nije bilo kliničkih, seroloških (kod necepljenih kopitara) ili epidemioloških dokaza konjske kuge u razdoblju od dvije godine prije datuma odpreme te u kojima se nije provodilo cijepljenje protiv te bolesti u razdoblju od 12 mjeseci prije datuma odpreme; v kateri/na katerem se v obdobju 2 let pred datumom odpreme ni pojavil venezuelski encefalomielitis enoprstih kopitarjev; / in which Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the period of 2 years prior to the date of dispatch; / u kojima nije bilo slučajeva venezuelskog encefalomijelitisa konja u razdoblju od dvije godine prije datuma odpreme; v kateri/na katerem se v obdobju 6 mjeseci pred datumom odpreme ni pojavila durina; / in which dourine has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch; / u kojima nije bilo slučajeva durine u razdoblju od šest mjeseci prije datuma odpreme; v kateri/na katerem se v obdobju 6 mjeseci pred datumom odpreme ni pojavila smrkavost; / in which glanders has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch; / u kojima nije bilo slučajeva maleusa u razdoblju od šest mjeseci prije datuma odpreme; ⁽²⁾ bodisi / either / ili v kateri/na katerem se v obdobju 6 mjeseci pred datumom odpreme ni pojavil vezikularni stomatitis; / in which vesicular stomatitis has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch; / u kojima nije bilo slučajeva vezikularnog stomatitisa u razdoblju od šest mjeseci prije datuma odpreme; ⁽²⁾ ali / or / ili v kateri/na katerem se je v obdobju 6 mjeseci pred datumom odpreme pojavil vezikularni stomatitis in je imel vzorec krvi, ki je bil odvzet živali dne _____ (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom odpreme, negativen rezultat pri testiranju na protitelesa proti virusu vezikularnega stomatitisa / in which vesicular stomatitis has occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch, and a blood sample taken from the animal on _____ (insert date), within a period of 21 days prior to the date of dispatch, was tested with negative result for antibody to the vesicular stomatitis virus / u kojima je bilo slučajeva vezikularnog stomatitisa u razdoblju od šest mjeseci prije datuma odpreme, a uzorak krvi uzet od životinje dana _____ (umetnuti datum), unutar razdoblja od 21 dana prije datuma odpreme, testiran je s negativnim rezultatom te nisu pronađena protutijela za virus vezikularnog stomatitisa <p>⁽²⁾ bodisi / either / ili [s testom za neutralizaciju virusa pri razredčini seruma v razmerju 1:32;] / [in a virus neutralisation test at a serum dilution of 1 in 32;] / [virus neutralizacijskim testom uz razrijeđenost seruma 1 : 32;]</p> <p>⁽²⁾ ali / or / ili [s testom ELISA v skladu z ustreznim poglavjem Priručnika o dijagnostičkim testovima in cjepivima za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje živali;] / [in an ELISA in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE;] / [testom ELISA u skladu s odgovarajućim poglavljem Priručnika o dijagnostičkim testovima i cjepivima za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE);]</p> <p>II.1.4. žival ne prihaja z gospodarstva in po moji najboljši vednosti v obdobjih iz točk od II.1.4.1. do II.1.4.7. ni bila v stiku z živalmi z gospodarstev, za katera so veljale prepovedi zaradi razlogov iz točk od II.1.4.1. do II.1.4.7., ki veljajo: / the animal does not come from a holding, and to the best of my knowledge for the time periods referred to in points II.1.4.1. to II.1.4.7. was not in contact with animals from holdings, which were subject to prohibition orders for the reasons referred to in points II.1.4.1. to II.1.4.7. and which last for: / životinja ne dolazi z gospodarstva koje je bilo pod zabranom zbog razloga navedenih u točkama od II.1.4.1. do II.1.4.7. i, koliko mi je poznato, u razdobljima navedenima u točkama od II.1.4.1. do II.1.4.7. nije bila u kontaktu sa životinjama s gospodarstava koja su bila pod takvom zabranom, i to u sljedećem trajanju:</p> <p>⁽³⁾ [II.1.4.1. za enoprste kopitarje s sumom na durino, / in the case of equidae suspected of having contracted dourine, / u slučaju kopitara za koje se sumnja da su oboljeli od durine, / [6 mjeseci beginning on the date of the last actual or possible contact with an animal suspected of having contracted dourine or infected with <i>Trypanosoma equiperdum</i>;] / [šest mjeseci računajući od dana posljednjeg stvarnog ili mogućeg kontakta sa životinjom za koju se sumnja da je oboljela od durine ili da je zaražena parazitom <i>Trypanosoma equiperdum</i>;]</p> <p>⁽²⁾ bodisi / either / ili [za žrebce, dokler žival ni kastrirana;] / [in the case of a stallion, until the animal is castrated;] / [u slučaju pastuha, dok životinja nije kastrirana;]</p> <p>⁽²⁾ in/ali / and/or / i/ili [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po zakolu vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon klanja svih životinja koje pripadaju vrstama osjetljivima na tu bolest;]</p>				

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II a. Referenčna številka spričevala / Referenčni broj svjedodžbe / Certificate reference number	II.b
<p>⁽³⁾ [II.1.4.2. v primeru smrkavosti, / in the case of glanders, / u slučaju maleusa, ⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [6 mesecev od dne, ko so bili enoprsti kopitarji, ki so zboleli za to boleznijo ali imeli pozitiven rezultat pri testu za odkrivanje povzročitelja boleznih Burkholderia mallei ali protiteles proti temu povzročitelju, usmrčeni in uničeni;] / [6 months beginning on the day on which the equidae suffering from the disease or subjected with positive results to a test for the detection of the causative pathogen Burkholderia mallei or antibodies to that pathogen, were killed and destroyed;] / [Šest mesecev računajući od dana kada su kopitari koji su oboljeli od te bolesti ili koji su pri testiranju bili pozitivni na uzročnika bolesti Burkholderia mallei odnosno na protutijela toga uzročnika bili usmrčeni i uništeni;]</p> <p>⁽²⁾ <i>in/ali / and/or / i/ili</i> [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po usmrtni in uničenju vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been killed and destroyed;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon usmrćavanja i uništavanja svih životinja koje pripadaju vrstama osjetljivima na bolest;]</p> <p>II.1.4.3. v primeru vseh vrst encefalomielitisa enoprstih kopitarjev, / in the case of equine encephalomyelitis of any type, / u slučaju encefalomielitisa bilo kojeg tipa, ⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [6 mesecev od dne zakola enoprstih kopitarjev, ki so zboleli za to boleznijo;] / [6 months beginning on the day on which the equidae suffering from the disease have been slaughtered;] / [Šest mesecev računajući od dana kada su zaklani kopitari koji su oboljeli od te bolesti;]</p> <p>⁽²⁾ <i>in/ali / and/or / i/ili</i> [6 mesecev od dne, ko so enoprsti kopitarji, okuženi z virusom, ki povzroča mrzlico Zahodnega Nila, vzhodni encefalomielitis enoprstih kopitarjev ali zahodni encefalomielitis enoprstih kopitarjev, umrli, bili odstranjeni z gospodarstva ali se popolnoma pozdravili;] / [6 months beginning on the day on which the equidae infected with the virus causing West Nile Fever, Eastern equine encephalomyelitis or Western equine encephalomyelitis have died, been removed from the holding or fully recovered;] / [Šest mesecev računajući od dana kada su kopitari koji su bili zaraženi virusom koji uzrokuje groznico zapadnog Nila, istočni encefalomielitis konja ili zapadni encefalomielitis konja uginuli, uklonjeni su s gospodarstva ili su se u cijelosti oporavili;]</p> <p>⁽²⁾ <i>in/ali / and/or / i/ili</i> [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po zakolu vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon klanja svih životinja koje pripadaju vrstama osjetljivima na tu bolest;]</p> <p>II.1.4.4. v primeru infekcijske anemije enoprstih kopitarjev do datuma, ko so bile okužene živali zaklane in je bil za ostale enoprste kopitarje na gospodarstvu na vzorcih krvi, odvzetih dvakrat v razmiku 3 mesecev, opravljen imunodifuzijski test v agarškem gelu (AGID ali Cogginsov test) z negativno reakcijo; / in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining equine animals on the holding have shown a negative reaction in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on blood samples collected on two occasions 3 months apart; / u slučaju infekcijske anemije kopitara, do dana kada su zaražene životinje zaklane, a preostali kopitari na gospodarstvu pokazali su negativnu reakciju na agar-gel imunodifuzijski test (AGID ili Cogginsov test) proveden na uzorcima krvi uzetima u dva navrata u razmaku od tri mjeseca;</p> <p>II.1.4.5. v primeru vezikularnega stomatitisa, / in the case of vesicular stomatitis, / u slučaju vezikularnog stomatitisa, ⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [6 mesecev od zadnjega primera;] / [6 months following the last case;] / [Šest mjeseci od posljednjeg slučaja;]</p> <p>⁽²⁾ <i>in/ali / and/or / i/ili</i> [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po zakolu vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon klanja svih životinja koje pripadaju vrstama osjetljivima na tu bolest;]</p> <p>II.1.4.6. v primeru stekline 30 dni od zadnjega primera in od datuma zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov; / in the case of rabies, 30 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises; / u slučaju bjesnoće, 30 dana od posljednjeg slučaja i datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta;</p> <p>II.1.4.7. v primeru vraničnega prisada 15 dni od zadnjega primera in od datuma zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov; / in the case of anthrax, 15 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises; / u slučaju bedrenice, 15 dana od posljednjeg slučaja i datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta;</p> <p>II.1.5. po moji najboljši vednosti v obdobju 15 dni pred datumom odpreme žival ni bila v stiku z enoprstimi kopitarji, okuženimi s kužno ali nalezljivo boleznijo ali s sumom nanjo. / to the best of my knowledge, during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animal has not been in contact with equidae infected or suspected of an infectious or contagious disease. / koliko mi je poznato, u razdoblju od 15 dana prije datuma otpreme životinja nije bila u kontaktu sa zaraženim kopitarima ili kopitarima kod kojih postoji sumnja na zaraznu ili prenosivu bolest.</p> <p>II.2. Potrdilo o bivanju in osamitvi pred izvozom / Attestation of residence and pre-export isolation / Potvrda o boravku i izolaciji prije izvoza</p> <p>II.2.1. V obdobju najmanj 40 dni pred datumom odpreme je žival bivala na gospodarstvih pod veterinarskim nadzorom. / During a period of at least 40 days prior to the date of dispatch, the animal has been resident on holdings under veterinary supervision. / U razdoblju od najmanje 40 dana prije datuma otpreme životinja je boravila na gospodarstvih koja su pod veterinarskim nadzorom.</p> <p>II.3. Potrdilo o cepljenju in zdravstvenih preiskavah / Attestation of vaccination and health tests / Potvrda o cijepjenju i zdravstvenim testovima</p> <p>⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [II.3.1. Žival ni bila cepljena proti afriški boleznij konj in ni informacij, ki bi kazale na predhodno cepljenje;] / The animal was not vaccinated against African horse sickness in the country of dispatch and there is no information suggesting previous vaccination;] / Životinja nije cijepjena protiv konjske kuge u zemlji otpreme i nema informacija iz kojih se može zaključiti da je bila cijepljena prije toga;]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [II.3.1. Žival je bila cepljena proti afriški boleznij konj in cepljenje je bilo opravljeno: The animal was vaccinated against African horse sickness, and this vaccination was carried out: / Životinja je cijepjena protiv konjske kuge i to je cijepljenje provedeno:</p> <p>⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [več kot 12 mesecev pred datumom odpreme;] / [more than 12 months prior to the date of dispatch;] / [više od 12 mjeseci prije datuma otpreme;]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [več kot 60 dni in manj kot 12 mesecev pred datumom sprejema na del ozemlja države iz točke II.1.3.(a), s katerega je odpremljena;] / [more than 60 days and less than 12 months prior to the date of admission into the country or part of the territory of the country referred to in point II.1.3.(a), from where it is dispatched;] / [više od 60 dana i manje od 12 mjeseci prije datuma ulaska u zemlju ili dio državnog područja zemlje iz točke II.1.3. podtočke (a), odakle se otprema;]</p> <p>II.3.2. Žival ni bila cepljena proti venezuelskemu encefalomielitisu enoprstih kopitarjev v obdobju 60 dni pred datumom odpreme iz/z države, v kateri so bili vsi deli ozemlja prosti venezuelskega encefalomielitisa enoprstih kopitarjev v obdobju najmanj 2 let pred datumom odpreme; / the animal was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the period of 60 days prior to the date of dispatch from a country of which all parts of the territory are free of Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least 2 years prior to the date of dispatch; / životinja nije cijepjena protiv venezuelskog encefalomielitisa konja u razdoblju od 60 dana prije datuma otpreme iz zemlje u kojoj su svi dijelovi državnog područja slobodni od venezuelskog encefalomielitisa konja najmanje dvije godine prije datuma otpreme;</p> <p>⁽²⁾ [II.3.3. Žival je nekastriran samic enoprstih kopitarjev, stariji od 180 dni, in / the animal is an uncastrated female equine animal older than 180 days, and / životinja je nekastrirana samica kopitara starija od 180 dana, i</p> <p>⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [je odpremljena iz države, v kateri je virusni arteritis enoprstih kopitarjev (VAEK) obvezno prijavljiva bolezen, ki ni bila uradno prijavljena v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme;] / [is dispatched from a country in which equine viral arteritis (EVA) is a compulsorily notifiable disease and has not been officially reported during the period of 6 months prior to the date of dispatch;] / [otprema se iz zemlje u kojoj je virusni arteritis konja (EVA) bolest koja se obvezno prijavljuje i nije bilo službeno prijavljenih slučajeva te bolesti u razdoblju od šest mjeseci prije datuma otpreme;]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [je bil zanjo na vzorcu krvi, odvzetem dne _____ (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom odpreme, opravljen test za neutralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredni serumu v razmerju 1:4;] / [was tested on a blood sample taken on _____ (insert date), within a period of 21 days prior to the date of dispatch, by virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4;] / [testirana je na uzorku krvi uzetom dana _____ (umetnuti datum), unutar razdoblja od 21 dana prije datuma otpreme, virus neutralizacijskim testom na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [je bil zanjo na alikvotu celotnega semena, odvzetega dne _____ (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom odpreme, opravljen test izolacije virusa, verižna reakcija s polimerazo (PCR) ali PCR v realnem času za VAEK z negativnim rezultatom;] / [was tested on an aliquot of its entire semen taken on _____ (insert date), within a period of 21 days prior to the date of dispatch, by virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR for EVA with negative result;] / [testirana je na alikvotu ukupne količine sjemena uzetog dana _____ (umetnuti datum), unutar razdoblja od 21 dana prije datuma otpreme, testom izolacije virusa, lančanom reakcijom polimeraze (PCR) ili PCR-om u stvarnom vremenu na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom;]</p>		

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II a. Referenčna številka spričevala / Referenčni broj svjedodžbe / Certificate reference number	II.b
<p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [je bila cepljena proti VAEK dne _____ (vstaviti datum) pod uradnim veterinarskim nadzorom in ponovno cepljena v rednih intervalih v skladu z navodili proizvajalca s cepivom, ki ga je odobril pristojni organ, pri čemer je bilo začetno cepljenje opravljeno: / [was vaccinated against EVA on _____ (insert date) under official veterinary supervision, and re-vaccinated at regular intervals according to the manufacturer's instructions, with a vaccine approved by the competent authority, and the initial vaccination was carried out: / [cijepljena je protiv virusnog arteritisa konja dana _____ (umetnuti datum) pod službenim veterinarskim nadzorom te docijepljena u redovitim razmacima u skladu s uputama proizvođača cjepivom koje je odobrilo nadležno tijelo, pri čemu je početno cijepjenje provedeno:</p> <p>⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [pred 1. oktobrom 2018, na dan odvzema vzorca krvi, na katerem je bil nato opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4;]] / [before 1 October 2018, on the day a blood sample was taken that was subsequently tested in a virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]] / [prije 1. listopada 2018., na dan kada je uzet uzorak krvi koji je poslije testiran virus neutralizacijskim testom na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [pred 1. oktobrom 2018, v obdobju osamitve pod uradnim veterinarskim nadzorom, ki ni trajala več kot 15 dni, in se je začelo na dan odvzema vzorca krvi, na katerem je bil v navedenem obdobju osamitve opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4;]] / [before 1 October 2018, during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken which was tested during that isolation period in a virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]] / [prije 1. listopada 2018., tijekom razdoblja izolacije koje je trajalo najviše 15 dana pod službenim veterinarskim nadzorom, a počelo je na dan uzimanja uzorka krvi koji je u tom razdoblju izolacije testiran virus neutralizacijskim testom na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [pri starosti od 180 do 270 dni, v obdobju osamitve pod uradnim veterinarskim nadzorom, v katerem je bil za žival opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4 ali opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK na isti dan v istem laboratoriju s stabilnim ali upadajočim titrom na dveh vzorcih krvi, odvzetih v razmiku najmanj 10 dni;]] / [at the age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision, during which the animal was subjected to a virus neutralisation test for EVA carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 4; or carried out on the same day by the same laboratory with stable or declining titres on two blood samples taken at least 10 days apart;]] / [kada je životinja bila stara između 180 i 270 dana, tijekom razdoblja izolacije pod službenim veterinarskim nadzorom, pri čemu je u tom razdoblju životinja podvrgnuta virus neutralizacijskom testu na virusni arteritis konja koji je proveden uz razrijeđenost seruma 1 : 4 i dobiven je negativan rezultat ili je proveden istog dana u istom laboratoriju na dva uzorka krvi uzeta u razmaku od najmanje 10 dana i pokazao je stabilan ili opadajući titar;]]</p> <p>⁽³¹⁾ <i>ali / or / ili</i> [po tem, ko je bil za žival opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4 na vzorcu krvi, odvzetem ne prej kot 7 dni po začetku obdobja neprekinjene osamitve, ki je trajala do 21 dni po cepljenju;]] / [after the animal was subjected to a virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4, carried out on a blood sample taken not earlier than 7 days after commencing a period of uninterrupted isolation which lasted until 21 days following vaccination;]] / [nakon što je životinja podvrgnuta virus neutralizacijskom testu na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4, koji je proveden na uzorku krvi uzetom najranije 7 dana nakon početka razdoblja neprekidne izolacije koje je trajalo 21 dan nakon cijepjenja;]]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [pri starosti od 180 do 250 dni, po tem, ko je bil za žival opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4 ali opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK na isti dan v istem laboratoriju s stabilnim ali upadajočim titrom na dveh vzorcih krvi, odvzetih v razmiku najmanj 14 dni;]] / [at the age of 180 to 250 days, after the animal was subjected to a virus neutralisation test for EVA carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 4 or carried out on the same day by the same laboratory with stable or declining titres on two blood samples taken at least 14 days apart;]] / [kada je životinja bila stara između 180 i 250 dana, nakon što je podvrgnuta virus neutralizacijskom testu na virusni arteritis konja koji je proveden uz razrijeđenost seruma 1 : 4 i dobiven je negativan rezultat ili je proveden istog dana u istom laboratoriju na dva uzorka krvi uzeta u razmaku od najmanje 14 dana i pokazao je stabilan ili opadajući titar;]]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [je bil zanjo opravljen test izolacije virusa, verižna reakcija s polimerazo (PCR) ali PCR v realnem času za VAEK z negativnim rezultatom na alikvotu celotnega semena, zbranega po datumu odvzema vzorca krvi navedeni živali dne _____ (vstaviti datum), v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme, na katerem je bil opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK s pozitivnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju vsaj 1:4;]] / [was subjected to a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR for EVA carried out with negative result on an aliquot of its entire semen collected after the date a blood sample of that animal taken on _____ (insert date), within a period of 6 months prior to the date of dispatch, was tested in a virus neutralisation test for EVA with positive result at a serum dilution of at least 1 in 4;]] / [podvrgnuta je testu izolacije virusa, testu lančane reakcije polimeraze (PCR) ili PCR-u u stvarnom vremenu na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom, a test je proveden na alikvotu ukupne količine sjemena uzetog nakon datuma kada je uzorak krvi te životinje uzet dana _____ (umetnuti datum), unutar razdoblja od šest mjeseci prije datuma otpreme, testiran virus neutralizacijskom testom na virusni arteritis konja s pozitivnim rezultatom uz razrijeđenost seruma od najmanje 1 : 4;]]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [je bila predhodno testirana pozitivno na protitelesa proti virusu arteritisa enoprstih kopitarjev ali cepljena proti VAEK ter / [has previously tested positive for antibodies against the equine arteritis virus or has been vaccinated against EVA, and / [prethodno je testirana i bila je pozitivna na protutijela na virusni arteritis konja ili je cijepljena protiv njega i</p> <p>a) je bila v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme preskusno pripuščena dva zaporedna dneva k vsaj dvema kobilama, ki sta bili v osamitvi 7 dni pred vsaj 28 dni po preskusnem pripustu ter za kateri sta bila opravljena dva serološka testa na VAEK z negativnimi rezultati pri razredčini seruma v razmerju 1:4 na vzorcih krvi, odvzetih v času preskusnega pripusta in vsaj 28 dni po preskusnem pripustu, in / within a period of 6 months prior to the date of dispatch, was test mated, on two consecutive days, to at least two mares which were kept in isolation during the 7 days prior to and until at least 28 days after test mating and which were subjected to two serological tests for EVA with negative results at a serum dilution of 1 in 4 on blood samples collected at the time of test mating and at least 28 days after the test mating, and / u razdoblju od 6 mjeseci prije datuma otpreme probno je parena tijekom dva uzastopna dneva s najmanje dvije kobile koje su držane u izolaciji u razdoblju od 7 dana prije probnog parenja i barem 28 dana nakon njega te koje su podvrgnute dvama serološkim testovima na virusni arteritis konja s negativnim rezultatima uz razrijeđenost seruma 1 : 4 na uzorcima krvi uzetim u vrijeme probnog parenja i barem 28 dana nakon njega, i</p> <p>b) je bil zanjo opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK na vzorcu krvi, odvzetem v obdobju 21 dni pred datumom odpreme dne _____ (vstaviti datum), / was subjected to a virus neutralisation test for EVA carried out on a blood sample taken within 21 days prior to the date of dispatch on _____ (insert date), / podvrgnuta je virus neutralizacijskom testu na virusni arteritis konja na uzorku krvi uzetom dana _____ (umetnuti datum), unutar razdoblja od 21 dana prije datuma otpreme,</p> <p>⁽²⁾ <i>bodisi / either / ili</i> [s pozitivnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju vsaj 1:4;]] / [with positive result at a serum dilution of at least 1 in 4;]] / [s pozitivnim rezultatom uz razrijeđenost seruma najmanje 1 : 4;]]</p> <p>⁽²⁾ <i>ali / or / ili</i> [z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4;]] / [with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]] / [s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]]</p> <p>II.3.4. za žival je bil opravljen imunodifuzijski test v agarskem gelu (AGID ali Cogginsov test) ali test ELISA za infekciозno anemijo enoprstih kopitarjev z negativnim rezultatom na vzorcu krvi, odvzetem dne _____ (vstaviti datum), in sicer v obdobju 90 dni pred datumom odpreme;] / the animal was subjected with negative result to an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or to an ELISA for equine infectious anaemia carried out on a blood sample taken on _____ (insert date), this being within a period of 90 days prior to the date of dispatch from a country / životinja je podvrgnuta, s negativnim rezultatom, agar-gel imunodifuzijskom testu (AGID ili Cogginsov test) ili testu ELISA na infekciозno anemiju kopitara, koji je proveden na uzorku krvi uzetom dana _____ (umetnuti datum) unutar razdoblja od 90 dana prije datuma otpreme iz zemlje;]</p>		
<p>II.4. Potrdilo o pogojih prevoza / Attestation of the transport conditions / Potvrda o uvjetima prijevoza</p> <p>II.4.1. Žival je prepeljana neposredno v Bosno in Hercegovinu, ne da bi bila vmes dana na trg, brez postankov v zbirnih centrih ali na zbirnih mestih in ne da bi prišla v stik z drugimi enoprstimi kopitarji, ki ne izpolnjujejo vsaj enakih zdravstvenih zahtev, kot so opisane v tem veterinarskem spričevalu. / The animal is transported directly to Bosnia and Herzegovina, without passing through a market, marshalling or assembly centre and without coming into contact with other equidae not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate. / Životinja se otprema izravno u Bosnu i Hercegovinu bez prolaska kroz tržnicu ili sabirni centar i ne dolazeći u kontakt s drugim kopitarima koji ne ispunjavaju barem iste zahtjeve u pogledu zdravlja kako su opisani u ovom zdravstvenom certifikatu.</p> <p>II.4.2. Vzpostavljena in preverjena je bila ureditev za preprečevanje kakršnega koli stika z drugimi enoprstimi kopitarji, ki ne izpolnjujejo vsaj enakih zdravstvenih zahtev, kot so opisane v tem spričevalu, v obdobju od izdaje spričevala do odpreme v Bosno in Hercegovino. / Arrangements have been made and verified to prevent any contact with other equidae not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate during the period from certification until dispatch to Bosnia and Herzegovina. / Poduzete su i provjere na mjestu za sprječavanje svakog kontakta s drugim kopitarima koji ne ispunjavaju barem iste zahtjeve u pogledu zdravlja kako su opisani u ovom zdravstvenom certifikatu u razdoblju od certificiranja do otpreme u Bosnu i Hercegovinu.</p> <p>II.4.3. Prevozna sredstva ali zabojnici, v katere bo natovljena žival, so bili pred natovarjanjem očišćeni in razkuženi z razkužilom, uradno priznanim v tretji državi odpreme, in so zgrajeni tako, da onemogočajo uhajanje fekalij, urina, nastilja ali krme med prevozom. / The transport vehicles or containers in which the animal is going to be loaded were cleaned and disinfected before loading with</p>		

<p>II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information</p>	<p>II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number</p>	<p>II.b</p>
<p>a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch and they are so constructed that faeces, urine, litter or fodder cannot escape during transportation. / Prijevozna sredstva ili kontejneri u koje će životinja biti utovarena očišćeni su i dezinficirani prije utovara sredstvom za dezinfekciju koje je službeno priznato u trećoj zemlji otpreme te su izgrađeni tako da izmet, mokraća, stelja ili krma ne mogu ispadati tijekom prijevoza.</p> <p>II.5. Potrdilo o dobrobiti živali / Attestation of animal welfare / Potvrda o dobrobiti životinje</p> <p>Žival iz rubrike I.28. je bila pregledana danas (1) in ugotovljeno je bilo, da je primerna za predvideni prevoz, poleg tega pa je bilo urejeno učinkovito varovanje njenega zdravja in dobrega počutja v vseh fazah potovanja. / The animal described in Box I.28. was examined today⁽¹⁾ and found fit to be transported on the intended journey and arrangements were made to protect its health and well-being effectively at all stages of the journey. / Životinja opisana u rubrici I.28. danas je pregledana⁽¹⁾ i utvrđeno je da je sposobna za prijevoz i predviđeno putovanje te su poduzete mjere za učinkovitu zaštitu njezina zdravlja i dobrobiti svim fazama putovanja.</p> <p>Opombe: / Notes: / Napomene:</p> <p>Del I: / Part I: / Dio I:</p> <p>Rubrika I.15.: / Box I.15.: / Rubrika I.15.: Navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali zabojnikov in tovarnjakov), številko leta (zrakoplova) ali ime (ladje) in informacije. V primeru raztovaranja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Bosno in Hercegovino. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) and information is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into Bosnia and Herzegovina. / Navesti registracijski broj (železničkog vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda) i povezane podatke. U slučaju istovara i ponovnog utovara pošiljatelj mora o tome obavijestiti graničnu inspekciju postaju ulaska u Bosnu i Hercegovinu.</p> <p>Rubrika I.23.: / Box I.23.: / Rubrika I.23.: Navesti je treba številko zabojnika in številko zalivke (če je to ustrezno). / The container number and the seal number (if applicable) should be included. / Trebalo bi navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo).</p> <p>Rubrika I.28.: / Box I.28.: / Rubrika I.28.:</p> <p>Identifikacijski sistem: Žival mora imeti individualno identifikacijsko oznaku, ki omogoča njeno povezavo z identifikacijskim dokumentom. Navedite identifikacijski sistem (npr. ušesna znamka, vtetovirano znamenje, vžgano znamenje, transponder itd.) in anatomsko mesto na živali. / Identification system: The animal must bear an individual identifier which permits to link the animal to the identification document. Specify the identification system (such as ear tag, tattoo, brand, transponder) and the anatomic place used on the animal. / Identifikacijski sustav: Životinja mora biti označena zasebnom identifikacijskom oznakom koja omogućuje povezivanje životinje s identifikacijskim dokumentom. Navesti identifikacijski sustav (npr. ušna markica, tetovaža, žigosanje, transponder) i anatomsko mjesto označavanja na životinji.</p> <p>Če je živali priložen potni list, je treba navesti njegovu številko in ime pristojnega organa, ki ga je potrdil. / If a passport accompanies the animal, its number should be stated and the name of the competent authority which validated it. / Ako životinju prati putovnica, trebalo bi navesti njezin broj i naziv nadležnog tijela koje ju je ovjerilo.</p> <p>Starost: Datum rojstva (dd/mm/IIII). / Age: Date of birth (dd/mm/yyyy). / Dob: datum rođenja (dd/mm/gggg).</p> <p>Spol (M = moški, F = ženski, C = kastriran). / Sex (M = male, F = female, C = castrated). / Spol: (M = mužjak, Ž = ženka, K = kastrat).</p> <p>Del II: / Part II: / Dio II:</p> <p>(1) Spričevalo mora biti izdano na dan natovarjanja ali na zadnji delovni dan pred natovarjanjem živali za odpremo v Bosno in Hercegovino. / The certificate must be issued on the day of loading or on the last working day before loading of the animal for dispatch to Bosnia and Herzegovina. / Certifikat mora biti izdan na dan utovara ili posljednjeg radnog dana prije utovara životinje za otpremu u Bosnu i Hercegovinu.</p> <p>(2) Neustrezno črtati. / Delete as appropriate. / Izbrisati nepotrebno.</p> <p>(3) Črtati izjavo, če se potrdilo iz točke II.1.3. uporablja za celotno državo odpreme. / Delete statement if the attestation in point II.1.3. applies to the entire country of dispatch. / Izbrisati ako se potvrda iz točke II.1.3. primjenjuje na cijelu zemlju otpreme.</p> <p>To zdravstveno spričevalo: / This health certificate shall: / Ovaj zdravstveni certifikat mora:</p> <p>(a) je sestavljeno vsaj v jeziku, ki ga razume uradno pooblaščen oseba, ki izdaja spričevalo, ter v enem od uradnih jezikov Bosne in Hercegovine; / be drawn up in at least a language understood by the certifying officer and one of the official languages of Bosnia and Herzegovina; / biti sastavljen barem na jeziku koji razumije službena osoba zadužena za certificiranje i jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovinu;</p> <p>(b) je sestavljeno za enega prejemnika; / be made out to a single consignee; / biti naslovljen samo na jednog primatelja;</p> <p>(c) je priloženo registriranemu konju u izvorniku med celotnim začasnim sprejemom v Bosni in Hercegovini; / accompany the horse in the original throughout its temporary admission in Bosnia and Herzegovina; / u izvornom obliku pratiti konja za cijelo vrijeme njegova privremenog ulaska u Bosnu i Hercegovinu;</p> <p>(d) vsebuje podpis in žig, katerih barva se razlikuje od barve tiska; / be signed and stamped in a colour different to the colour of the printing; / biti potpisan i ovjeren tako da se boja potpisa i pečata razlikuje od boje tiska;</p> <p>(e) vsebuje en sam list papirja ali pa so vsi zahtevani listi papirja povezani v nedeljivo celoto z oštevilčenimi stranmi in navedenim celotnim številom strani, pri čemer je na vrhu vsake strani navedena referenčna številka spričevala, navedene strani pa so spete in ožigosane. / consist of a single sheet of paper or all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible by inserting page numbers and total number of pages, and each page shall bear the certificate reference number at the top of the page and those pages are stapled and stamped. / sastojati se od jednog lista papira ili više njih, a ako je potrebno više listova, svi listovi moraju činiti nedjeljivu cjelinu tako što je na svakom biti označen broj stranice i ukupan broj stranica te je na vrhu svake stranice biti naveden referentni broj certifikata, a sve su stranice povezane i ovjerene pečatom.</p> <p>Uradni veterinar / Official veterinarian / Službeni veterinar</p> <p>Ime (z velikim tiskanimi črkami) / Ime (Štampanim slovima) / Name (in capital letters):</p> <p>Kvalifikacija in naziv / Kvalifikacija i titula / Qualification and title:</p> <p>Datum / Datum / Date:</p> <p>Podpis / Potpis / Signature:</p> <p>Žig / Pečat / Stamp</p>		